Tradução de referência em português (Portugal)

ABX

Tradução automática não oficial. Requer revisão técnica e linguística.

Esta tradução não constitui um novo certificado do fabricante.

A tradução baseia-se no texto do documento original. Conservam-se marcas, modelos, códigos e valores técnicos.

O texto foi reorganizado para evitar cortes. As imagens, os esquemas e a paginação originais são conservados no documento original completo.

ID: pdf_1195da974ffe5f18e2bb

SHA-256: 1195da974ffe5f18e2bbb7bd20ba6b6ddfdb1c9df0dddcd697850d81c0919da3

Página original 2

Texto original	Português (Portugal)
Technický list výrobku (cs)	Ficha técnica do produto (pt)
Krbová kamna Typ: 161	Fogão a lenha Tipo: 161
ARKTIS 8 otočný	ARKTIS 8 giratório
Technické parametry	Parâmetros técnicos
Výkon	Potência
161 AKD	161 AKD
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Potência térmica nominal (kW) / Potência térmica regulável (kW)
8,0 / 4,0 - 10,0	8,0 / 4,0 - 10,0
Rozměry	Dimensões
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Altura (1) x Largura (2) x Profundidade (3) (mm)
1203 x 650 x 513	1203 x 650 x 513
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Dimensões internas da câmara de combustão (largura x altura x profundidade) / Comprimento máximo da lenha (mm)
430 x 520 x 335 / 390	430 x 520 x 335 / 390
Hmotnost podle obložení	Peso consoante o revestimento
kámen (kg)	pedra (kg)
173	173
plech (kg)	chapa metálica (kg)
135	135
Vzduch	Ar
Centrální přívod vzduchu (7) / hrdlo součástí kamen	Entrada de ar central (7) / parte da garganta do fogão
ne / ne	não / não
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Controlo secundário do ar / Controlo primário do ar / Fornecimento terciário de ar
ano / ano / ano	sim / sim / sim
Automatická regulace přívodu vzduchu	Controlo automático de fornecimento de ar
ne	Não
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Perda de calor do ar Vh (m3/hora)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parâmetros
Klasifikace výrobku	Classificação do produto

Texto original	Português (Portugal)
Typ B	Tipo B
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [D / DB / HB]	Combustível: madeira / briquetes de madeira / briquetes de lignite [D/DB/HB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB / HB]	Consumo de combustível permitido à potência nominal (kg/hora) [D / DB / HB]
2,5 / 2,5 / 1,9	2,5 / 2,5 / 1,9
Vytápěný prostor (m3)	Espaço aquecido (m3)
80 - 200	80 - 200
Energetická účinnost (%) [D / DB / HB]	Eficiência energética (%) [D / DB / HB]
80,5 / 80,5 / 81,5	80,5 / 80,5 / 81,5
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Eficiência energética sazonal ηs (%)
70,5	70,5
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Índice de Eficiência Energética (EEI) / Classe de Eficiência Energética
107 / A+	107 / A+
Minimální tah komína (Pa)	Tiragem mínima da chaminé (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB / HB]	Temperatura de saída dos gases de combustão (°C) [D / DB / HB]
325 / 325 / 310	325 / 325 / 310
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB / HB]	Caudal mássico de gases de combustão (g/s) [D / DB / HB]
7,2 / 7,2 / 6,7	7,2 / 7,2 / 6,7
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentração de CO a 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
836 / 836 / 1004	836 / 836 / 1004
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentração de NOx a 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
76 / 76 / 158	76 / 76 / 158
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentração de OGC a 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
54 / 54 / 57	54 / 54 / 57
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentração de poeira a 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
33 / 33 / 35	33 / 33 / 35
Vícenásobné zavírání dvířek	Fecho de múltiplas portas
ano	Sim
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Funcionamento intermitente (INT) / Funcionamento contínuo (NOC)

Texto original	Português (Portugal)
INT	INT
Kouřovod	Conduta de fumos
Připojení kouřovodu (4)	Ligação da conduta de fumos (4)
horní	superior
Průměr kouřovodu (mm)	Diâmetro do tubo de escape (mm)
Ø 150	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Distância do eixo da chaminé superior à parte mais posterior do produto (6) (mm)
256	256
Teplotní třída komínu	Classe de temperatura da chaminé
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Carga máxima da chaminé mchim (kg)
-	-
Připojení na společný komín	Ligação a uma chaminé comum
ano	Sim
Zkoušky	Exames
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	Sim

Página original 3

Texto original	Português (Portugal)
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	Sim
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Nível 2
ano	Sim
EKODESIGN	ECODESIGN
ano	Sim
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distâncias mínimas de segurança em relação aos materiais inflamáveis
Strop dC (mm)	Teto dC (mm)
>800	>800
Část před sklem dP (mm)	Parte em frente ao vidro dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Piso em frente dF (mm)
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	Nível de ruído do pavimento (dB/mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Zona lateral de radiação dL (mm)
400	400
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Parte lateral dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Parte lateral dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Parte traseira dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Distância mínima de paredes feitas de materiais não combustíveis dnon (mm)
50	50

Página original 4

Texto original	Português (Portugal)
Rozměrový náčrt	Esboço dimensional
Doplňující informace	Informações adicionais
výška	altura
1	1
1203 mm	1203 mm
šířka	largura
2	2
650 mm	650 mm
hloubka	profundidade
3	3
513 mm	513 mm
kouřovod	chaminé
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	distância do eixo da chaminé superior à parte mais posterior do produto
6	6
256 mm	256 mm
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Controlo de fornecimento de ar primário - recolhido e aberto
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Controlo de fornecimento de ar secundário - recolhido e aberto
10	10
(A) - pojistný přepravní šroub - po instalaci kamen dostatečně povolit	(A) - parafuso de segurança de transporte - desaperte-o suficientemente após a instalação do fogão
Rozsah otáčení činí max. 104°.	O intervalo de rotação é de, no máximo, 104°.

Página original 5

Texto original	Português (Portugal)
Ovládání produktu	Controle de produto
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Aquecimento com lenha e briquetes de madeira
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regule a saída de ar apenas utilizando o regulador de ar secundário (posição 10). O fabricante recomenda fechar a entrada de ar primário (posição 9) completamente ou quase completamente após o fogão ter sido aceso.
Topení hnědouhelnými briketami	Aquecimento com briquetes de carvão castanho
Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.	Nota: O aquecimento com briquetes de carvão castanho requer um aumento do fornecimento de ar primário. O grau de aumento deve ser verificado de acordo com as taxas de tiragem específicas do fogão e da chaminé.
Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regule a saída de ar apenas utilizando o regulador de ar primário (posição 9). O fabricante recomenda fechar a entrada de ar secundário (posição 10) completamente ou quase completamente após o fogão ter aceso.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Fabricante: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, República Checa
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , Fax: 412 333 521 , E-mail: info@abx.cz , Site: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Serviço: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , e-mail: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 07.8. 2026	Situação em: 07.8. 2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 161

ARKTIS 8 otočný



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 161

ARKTIS 8 otočný

Technické parametry

161 AKD

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	8,0 / 4,0 - 10,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1203 x 650 x 513
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	430 x 520 x 335 / 390

Hmotnost podle obložení

kámen (kg)	173
plech (kg)	135

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **hrdlo součástí kamen**	ne / ne
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ano
Automatická regulace přívodu vzduchu	ne
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ B
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [*D / DB / HB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB / HB*]	2,5 / 2,5 / 1,9
Vytápěný prostor (m^3)	80 - 200
Energetická účinnost (%) [*D / DB / HB*]	80,5 / 80,5 / 81,5
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	70,5
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	107 / A+
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB / HB*]	325 / 325 / 310
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB / HB*]	7,2 / 7,2 / 6,7
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	836 / 836 / 1004
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	76 / 76 / 158
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	54 / 54 / 57
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	33 / 33 / 35
Vícenásobné zavírání dvířek	ano
Přerušovaný provoz (INT) / **Nepřetržitý provoz (NOC)**	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	horní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	256
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-
Připojení na společný komín	ano

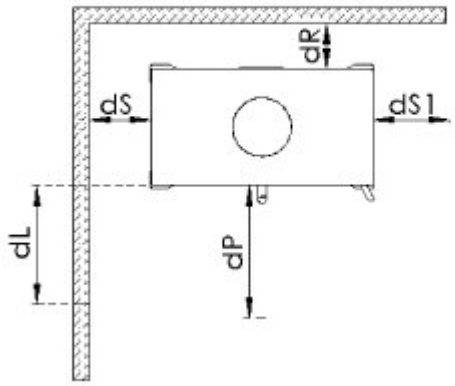
Zkoušky

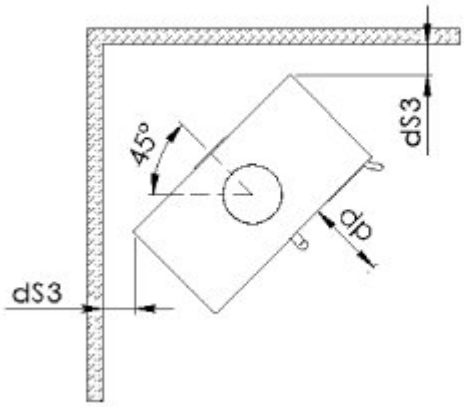
ČSN EN 16510-1	ano

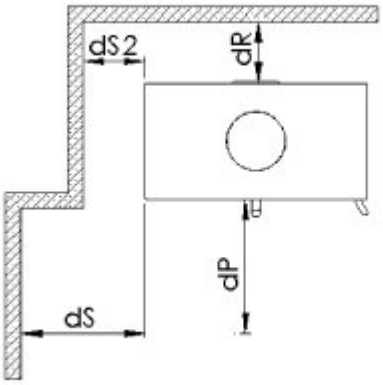
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

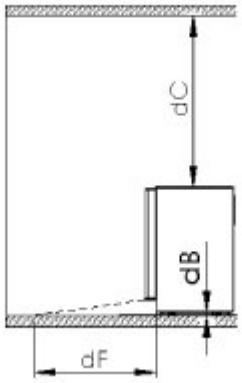
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>800
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	400
Boční část d_{S1} / d_{S2} / d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

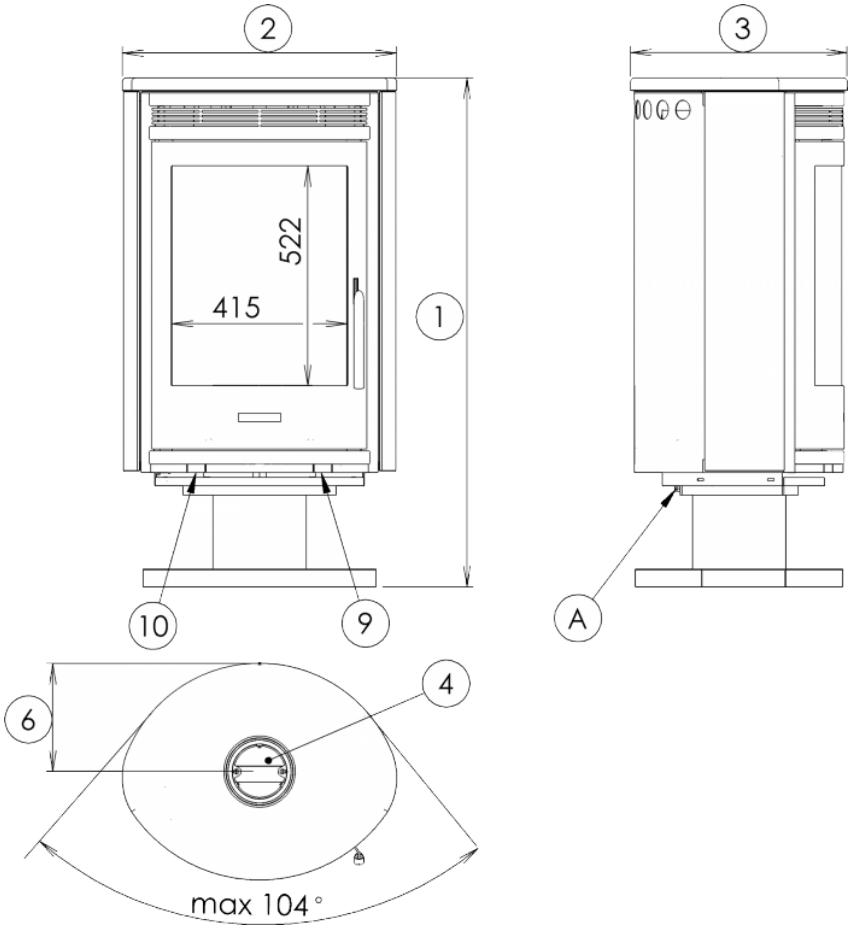








Rozměrový náčrt

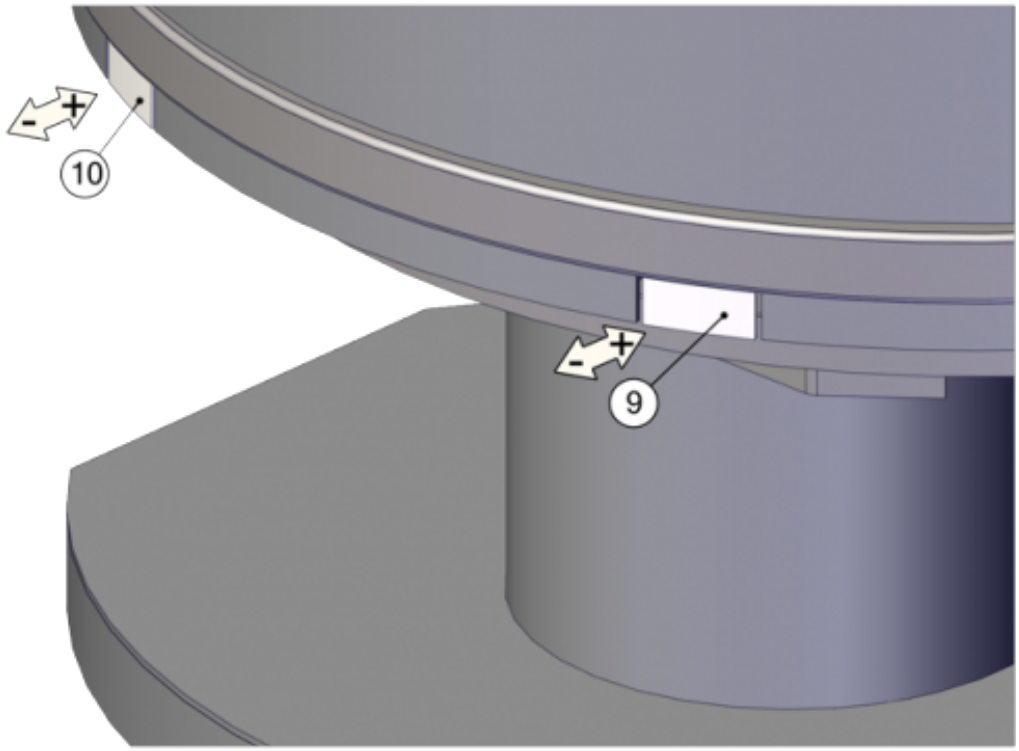


Doplňující informace

1	výška	1203 mm
2	šířka	650 mm
3	hloubka	513 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	256 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	

(A) - pojistný přepravní šroub - po instalaci kamen dostatečně povolit
Rozsah otáčení činí max. 104°.

Ovládání produktu



Topení dřevem a dřevěnými briketami

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Topení hnědouhelnými briketami

Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.

Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 07.8. 2026